

Text i context II: japonès

2014/2015

Codi: 101552

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Carme Mangiron Hevia

Correu electrònic: Carme.Mangiron@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: Sí

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

És recomanable haver aprovat Idioma japonès modern dels cursos anteriors

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és el desenvolupament de la capacitat de comprendre textos de tipologia diversa

En acabar l'assignatura l'alumne serà capaç de:

- Comprendre textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals i de tipologia diversa
- Ús d'eines (tecnològiques i de documentació) per la comprensió de textos sobre temes generals.

Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Vetllar per la qualitat del propi treball
- onèixer i utilitzar els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.

3. Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de les llengües de l'Àsia oriental.
4. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
6. Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
7. Utilitzar eines diferents per a fins específics en el camp de les llengües de l'Àsia oriental.
8. Utilitzar la terminologia específica de les llengües de l'Àsia oriental.
9. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

- La resolució de problemes textuais i contextuals derivats dels referents culturals: en guies turístiques, còmics, fragments de text sobre temes d'àmbit general, articles de premsa, etc.
- La resolució de problemes textuais i contextuals derivats del to textual (vulgar, informal, formal, solemne, etc.)
- La resolució de problemes textuais i contextuals derivats de l'estil del text (clar /obscur, concís /ampul·lós, etc.)

Ús d'eines (tecnològiques i de documentació) per resoldre problemes textuais i contextuals

Metodologia

- Aprenentatge basat en problemes (ABS, Resolució de problemes): Enfocament pedagògic en el qual els estudiants, amb la supervisió del professor, parteixen de problemes reals i aprenen a buscar la informació necessària per a comprendre el problema i obtenir solucions.
- Estudi de casos: Els estudiants analitzen situacions professionals presentades pel professor amb la finalitat de realitzar una conceptualització de l'experiència i una cerca de solucions eficaces.
- Aprenentatge cooperatiu: Metodologia que fomenta que l'estudiant construeixi els coneixements socialment; ús de grups petits per tal que els estudiants treballin plegats amb la finalitat d'optimitzar el seu aprenentatge i el dels companys.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitat per dominar els principis metodològics que regeixen la comprensió d'un text	45	1,8	1, 2, 3, 4
Activitats de documentació	45	1,8	2, 3, 5, 6, 9
Classe magistral	10	0,4	
Tipus: Supervisades			
Revisió d'activitats de comprensió textual i contextual	15	0,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9
Tipus: Autònomes			
Aprenentatge de lèxic	30	1,2	4

Avaluació

Les activitats d'avaluació es faran o lliuraran a l'aula i la revisió de les proves es faran a l'horari d'atenció del professor al seu despatx.

Es considerarà com "no presentat" l'estudiant que no s'hagi presentat al 75% de les activitats avaluable. Està prevista la recuperació de proves en les condicions que es detallen a continuació:

1- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25-30% de les activitats avaluable.

2- Quan la nota final prèvia a l'acta sigui entre un 4 i 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

NOMÉS VAL PELS ESTUDIANTS D'INTERCANVI QUE ESTUDIEN EN UNA UNIVERSITAT JAPONESA DURANT EL CURS:

Aquests alumnes podran fer l'assinatura a distància. Abans de marxar, han de fer-ho saber al professor de contacte, al mes de setembre, i demanar el dossier de textos i les instruccions de l'assignatura. Hauran de fer un treball (d'una extensió de 8 pàgines) i fer arribar uns resums corresponents als textos del dossier.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
2 Proves d'execució de tasques de lectura	40% 0,10 ECTS	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9
Proves d'execució de tasques relacionades amb el context	40% 0,10 ECTS	2	0,08	1, 2, 3, 6, 7, 8, 9
prova de lèxic dels textos treballats durant el curs	20% 0,4 ECTS	1	0,04	1, 3, 4, 5, 8

Bibliografia

1. Llibres de text:

Wakuri, Masako (et al.). Yomu tore-ningu. Tòquio: 3A Corporation, 2004.

Itô, Hiroko (et al.). Zoku-yomu e no chôsen. Tòquio: Kuroshio shuppan, 2007.

2. Diccionaris de llengua japonesa:

2.1. Diccionaris de kanji de consulta :

HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. Kanji &Kana: a Handbook of the Japanese Writing System. Tòquio: Tuttle Language Library, 1997.

NELSON, A. N. The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary. 2a ed. Tòquio: Tuttle, 1974.

HALPERN, J. New Japanese-English character dictionary. Tòquio: Kenkyusha, 1990

2.2. Diccionari japonès/espanyol:

MIYAGI, N.; CONTRERAS, E. Diccionario japonés-español. Tòquio: Hakuishisha, 1979.

2.3. Diccionari de qüestions gramaticals de nivell bàsic:

SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. A Dictionary of Basic Japanese Grammar. Tòquio: The Japan Times, 1995.

2.4. Diccionari de qüestions gramaticals de nivell avançat:

SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar. Tòquio: The Japan Times, 1995.

3. Recursos on-line:

<http://www.rikai.com>. Aquesta pàgina facilita la lectura dels kanji i la recerca d'equivalents en llengua anglesa.

<http://www.kotoba.ne.jp>.

<http://dictionary.goo.ne.jp>